

# Te Pure Ā Te 'Atu

Cook Islands Māori Lord's Prayer

Matthew 6:9-13 & Luke 11:2-4

Rev. Ta Upu Pere

Prayerfully

Soprano

Alto

Tenor

Bass

To mā - tou Me-tu-a i te ao ra, ki - a ta - pu tō' - ou ing - o a; ki - a  
Our Fa - ther, who is in hea-ven a - bove, may your name be hal-lo-wed here\_ on earth; may your

To mā - tou Me-tu-a i te ao ra, ki - a ta - pu tō' - ou ing - o a; ki - a  
Our Fa - ther, who is in hea-ven a - bove, may your name be hal-lo-wed here\_ on earth; may your

To mā - tou Me-tu-a i te ao ra, ki - a ta - pu tō' - ou ing - o a; ki - a  
Our Fa - ther, who is in hea-ven a - bove, may your name be hal-lo-wed here\_ on earth; may your

To mā - tou Me-tu-a i te ao ra, ki - a ta - pu tō' - ou ing - o a; ki - a  
Our Fa - ther, who is in hea-ven a - bove, may your name be hal-lo-wed here\_ on earth; may your

9

tae tō' - ou Bā - si - le - i - a, ki - a 'ā - ko-no' - i - a tō' - ou a - no - a - no, i  
kin - dom come, your kin - dom come, may your will be done, your will be done, just

tae tō' - ou Bā - si - le - i - a, ki - a 'ā - ko-no' - i - a tō' - ou a - no - a - no, i  
kin - dom come, your kin - dom come, may your will be done, your will be done, just

tae tō' - ou Bā - si - le - i - a, ki - a 'ā - ko-no' - i - a tō' - ou a - no - a - no, i  
kin - dom come, your kin - dom come, may your will be done, your will be done, just

tae tō' - ou Bā - si - le - i - a, ki - a 'ā - ko-no' - i - a tō' - ou a - no - a - no, i  
kin - dom come, your kin - dom come, may your will be done, your will be done, just

17

te 'e - nu - a nei mei tei te ao; 'O - mai te kai e tau ia mā-tou i te-i - a - nei\_ rā. 'A - ka  
as it is now in hea-ven a - bove, and give to us\_ give to us\_ give to us our dai-ly bread. And for

te 'e - nu - a nei mei tei te ao; 'O - mai te kai e tau ia mā-tou i te-i - a - nei\_ rā. 'A - ka  
as it is now in hea-ven a - bove, and give to us\_ give to us\_ give to us our dai-ly bread. And for

te 'e - nu - a nei mei tei te ao; 'O - mai te kai e tau ia mā-tou i te-i - a - nei\_ rā. 'A - ka  
as it is now in hea-ven a - bove, and give to us\_ give to us\_ give to us our dai-ly bread. And for

te 'e - nu - a nei mei tei te ao; 'O - mai te kai e tau ia mā-tou i te-i - a - nei\_ rā. 'A - ka  
as it is now in hea-ven a - bove, and give to us\_ give to us\_ give to us our dai-ly bread. And for

25

ko - re mai tā mā-tou 'a - ra mei ia mā tou, i 'a - ka - ko - re\_j tā tei 'a - ra i - a mā-tou\_ nei. 'Au-  
give us of our sins, for-give us of\_ our\_ sins, as we for-give, for-give all those who sin a-gainst\_ us. And

ko - re mai tā mā-tou 'a - ra mei ia mā tou, i 'a - ka - ko - re\_j tā tei 'a - ra i - a mā-tou\_ nei. 'Au-  
give us of our sins, for-give us of\_ our\_ sins, as we for-give, for-give all those who sin a-gainst\_ us. And

ko - re mai tā mā-tou 'a - ra mei ia mā tou, i 'a - ka - ko - re\_j tā tei 'a - ra i - a mā-tou\_ nei. 'Au-  
give us of our sins, for-give us of\_ our\_ sins, as we for-give, for-give all those who sin a-gainst\_ us. And

ko - re mai tā mā-tou 'a - ra mei ia mā tou, i 'a - ka - ko - re\_j tā tei 'a - ra i - a mā-tou\_ nei. 'Au-  
give us of our sins, for-give us of\_ our\_ sins, as we for-give, for-give all those who sin a-gainst\_ us. And



49

tu - ā - tau\_ 'u - a a - tu. A - men - e.  
now and for - e - ver - more. A - men - e.

tu - ā - tau\_ 'u - a a - tu. A - men - e.  
now and for - e - ver - more. A - men - e.

tu - ā - tau\_ 'u - a a - tu. A - men - e.  
now and for - e - ver - more. A - men - e.

tu - ā - tau\_ 'u - a a - tu. A - men - e.  
now and for - e - ver - more. A - men - e.

Cook Islands Maori

To mātou Metua i te ao ra,  
 kia tapu tō'ou ingoa;  
 kia tae tō'ou Bāsileia,  
 kia 'ākono'ia tō'ou anoano,  
 i te 'enua nei mei tei te ao;  
 'Ōmai te kai e tau ia mātou i teianeī rā.  
 'Akakore mai tā mātou 'ara mei ia mātou,  
 i 'akakore i tā tei 'ara ia mātou nei.  
 'Auraka mātou kia tīmata ia mai,  
 'akaora ra ia mātou i te kino.  
 Nō'ou 'oki te Bāsileia,  
 ē te mana, ē te kakā,  
 ē tuātau 'ua atu.  
 Amene.

English

Our Father, who is in heaven above,  
 may your name be hallowed here on earth;  
 may your kin-dom come, your kin-dom come,  
 may your will be done, your will be done,  
 just as it is now in heaven above;  
 give to us, give to us, give to us our daily bread.  
 And forgive us of our sins, forgive us of our sins,  
 as we forgive, forgive all those who sin against us.  
 And lead us, lead us not into temptation,  
 but deliver us, deliver us, deliver us from evil.  
 For yours is the kin-dom, and yours is the pow'r,  
 and the glory, the glory,  
 now and forevermore.  
 Amene.